

Масса Исаак

**Сказания Массы и Геркмана о
Смутном времени в России**

**С приложением портретов Массы,
планов Москвы 1606 г. и дворца
Лжедмитрия I**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-311.8
ББК 84-4
И85

И85 **Исаак М.**
Сказания Массы и Геркмана о Смутном времени в России: С приложением портретов Массы, планов Москвы 1606 г. и дворца Лжедмитрия I / Маса Исаак – М.: Книга по Требованию, 2023. – 379 с.

ISBN 978-5-519-95708-3

Содержание: Краткое повествование о начале и происхождении современных войн и смут в Московии бывших в непродолжительный период царствования нескольких государей ее до 1610 года

ISBN 978-5-519-95708-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

III

мозванца, явившагося, по любопытному свидѣтельству Массы, подтверждаемому извѣстіемъ Маржерета, въ 1601 г. (стр. 75 и 102). Въ слѣдствіе вмѣшательства іезуитовъ, Смутное время, по мнѣнію Массы, имѣло нѣкоторое значеніе для великой борьбы между католическими и протестантскими государствами, охватившей Западную Европу въ XVI и XVII ст., и торжество Россіи, какъ ему казалось, было бы новымъ ударомъ для ненавистныхъ ему стремленій церкви католической. Отсюда становится понятнымъ тотъ интересъ къ жизни русской, которымъ былъ проникнутъ образованный протестантъ въ XVII ст., становятся также понятны тѣ пожеланія мира и успѣха Россіи, которыя высказываетъ Масса въ заключеніи своего повѣствованія (стр. 259).

Взглядъ его на событія отличается наивностію. Такъ онъ вѣритъ въ то, что антихристъ уже вступилъ въ борьбу съ святою церковью (стр. 260), вѣритъ также въ небесныя знаменія (стр. 194 и 195).

Съ 1601 года сочиненіе Массы, какъ источникъ историческій, приобретаетъ важное значеніе, такъ какъ онъ въ это время, какъ можно предполагать, жилъ въ Москвѣ и оставался здѣсь до 1609 г. Доказательствомъ этого могутъ служить слѣдующія данныя: во 1-хъ, къ 1601 году отнесенъ рассказъ о томъ, какъ онъ не посмѣлъ накормить умирающаго отъ голода мальчика (стр. 78); во 2-хъ, съ этого года начинаются болѣе точныя хронологическія указанія (стр. 72, 75); въ 3-хъ, въ письмѣ къ Морицу, принцу Оранскому, Масса говоритъ, что онъ прожилъ въ Москвѣ восемь лѣтъ. Въ 1609 г. онъ жилъ въ Вологдѣ (стр. 256) *). Въ концѣ его сочиненія находится слѣдующее извѣстіе: „Въ то время, когда мы возвращались моремъ на родину, мы получили извѣстіе, что Москва освобождена Скопинымъ“... (стр. 258). Это извѣстіе указываетъ на то, что Масса уѣхалъ изъ Россіи въ 1610 г.

*) Еще въ 1608 году Масса былъ въ Москвѣ. На стр. 250 подъ 1608 г. замѣчено: «Въ Москву ежедневно приходили извѣстія»... «Въ это время сюда (т. е. въ Москву) пришло извѣстіе»...

Обиліе хронологическихъ данныхъ, находящихся въ сочиненіи Массы, составляетъ одно изъ несомнѣнныхъ достоинствъ его труда *), заслуживающаго поэтому строгой критической разработки. Нѣкоторыя изъ этихъ данныхъ особенно замѣчательны. Такъ напр. онъ относитъ казнь Шуйскаго къ 25 Августа 1605 г. (стр. 163), убіеніе дьяка Тимоѳея Осипова къ 17 мая 1606 г. (стр. 128) и пр.

Изъ событій, относящихся ко времени царствованія Бориса Годунова, Лжедмитрія I и Василя Шуйскаго, описаны съ наибольшею обстоятельностью слѣдующія: вѣздъ въ Москву датскаго герцога Іоанна и его пребываніе здѣсь (стр. 87—93); отправленіе пословъ въ Грузію и ихъ рассказы объ этой странѣ (стр. 94, 99 — 100); вступленіе Лжедмитрія I въ Москву (стр. 158 — 159); казнь Шуйскаго (стр. 163—165); вѣздъ Марины (стр. 183—187); свадьба Лжедмитрія I (стр. 190—194); убіеніе его (стр. 197 — 206); перенесеніе мощей царевича Дмитрія (стр. 229—232). Нѣсколько любопытныхъ біографическихъ подробностей сообщено о Лжедмитріѣ I (стр. 206—208). О событіяхъ, происходившихъ внѣ Москвы, Масса рассказываетъ по слухамъ, но и такого рода рассказы заслуживаютъ вниманія, такъ какъ онъ, пользуясь расположеніемъ царедворцевъ и дьяковъ (стр. 5) и, по всей вѣроятности, понимая русскую рѣчь (стр. 188), могъ обо многомъ узнавать отъ очевидцевъ. Такъ по ихъ рассказамъ, вѣроятно, составлено обстоятельное описаніе Добрынической битвы **) (стр. 120 — 125). Въ 1609 г. Масса былъ отправленъ изъ Москвы въ Вологду ***) вмѣстѣ съ другими иностранцами. Его рассказъ о пре-

*) Масса окончилъ свой трудъ ранѣе 1614 г. См. примѣч. на стр. 7.

**) Кроме того слѣдующіе рассказы, какъ замѣчаетъ Масса, записаны имъ со словъ очевидцевъ: стр. 78 и 79—о дѣвочкѣ, умиравшей отъ голода; стр. 100—о Грузинѣ; стр. 101—объ убіеніи Лжедмитрія I.

***) Съ 1601 до 1609 г. Масса не все время безвыѣздно жилъ въ Москвѣ. Такъ подъ 1605 г., на стр. 155 онъ говоритъ: «Въ то время, когда мы отправились въ путь къ Архангельску, чтобы здѣсь вести нашу торговлю»... Ср. стр. 125, 185, 195.

бываніи ихъ здѣсь представляетъ нѣсколько любопытныхъ данныхъ для характеристики состоянія Россіи въ то время, когда Тушинскій воръ стоялъ подъ Москвою.

Укажемъ въ заключеніи на нѣкоторыя этнографическія и бытовыя данныя: на стр. 65—о страсти Русскихъ къ вину; на стр. 66 приведена поговорка: „кто умнѣе Нѣмцевъ и надменнѣе Поляковъ“; на стр. 124—о войскѣ московскомъ; на стр. 149 — объ обычаѣ зарывать деньги въ землю; на стр. 167 — о верховой ѣздѣ; на стр. 188 — о затворничествѣ женщинъ; на стр. 259 — о самостоятельности и упрямствѣ Русскихъ.

Сказанію Массы и по степени достовѣрности, и по количеству историческихъ данныхъ уступаетъ сказаніе голландскаго писателя Геркмана. Его разсказъ о Смутномъ времени, не имѣющій значенія источника первоначальнаго, потому что составленъ по свѣдѣніямъ, собраннымъ авторомъ, какъ можно предполагать, во время его пребыванія въ Москвѣ въ царствованіе Михаила Ѳеодоровича, заслуживаетъ однако вниманія, потому что авторъ описываетъ со словъ очевидцевъ нѣкоторыя событія. Къ числу такихъ относятся слѣдующія: на стр. 284 — о Тимоѣѣ Осиповѣ; на стр. 293—о насиліяхъ, причиненныхъ Полякамъ Русскими, послѣ убіенія Лжедмитрія I; на стр. 304 — о казни Лжепетра; на стр. 311 и 312 — о голодѣ, который терпѣли осажденные въ Троицкомъ монастырѣ; на стр. 331—о казни сына Марины. Не лишены также значенія отзывы о нѣкоторыхъ лицахъ, а именно о кн. Скопинѣ Шуйскомъ на стр. 312, 313 и 315; о Ляпуновѣ и Мининѣ на стр. 328.

Взглядъ Геркмана на Смутное время крайне поверхностный и невѣрный. Такъ напр. онъ убѣжденъ въ томъ, что царевичъ Дмитрій спасся во время мятежа въ Москвѣ въ 1606 г. Мая 15 и былъ потомъ въ Тушинѣ.

Переводъ „Сказаній Массы и Геркмана“ съ голландскаго языка на русскій былъ сдѣланъ кн. Шаховскимъ. При печатаніи этого перевода Археографическая Комmissiя опредѣ-

лила: сличивъ сочиненіе Массы по двумъ изданіямъ, а именно Линде и Археографической Коммисіи, слова и выраженія, встрѣчающіяся въ первомъ изданіи и не находящіяся во второмъ, означать курсивомъ; тѣ слова и выраженія, которыя находятся только во второмъ, печатать въ разрядку; существенныя же отличія въ текстѣ этихъ двухъ изданій указывать въ примѣчаніяхъ. Сверхъ того Коммисія опредѣлила къ настоящему изданію приложить портретъ Массы, планъ Москвы и рисунокъ, изображающій дворецъ Лжедимитрія I.

Редакцію „Сказаній Массы и Геркмана“ и составленіемъ примѣчаній занимался членъ Археографической Коммисіи Е. Е. Замысловскій.

Объяснительныя замѣтки къ плану Москвы составлены членомъ Археографической Коммисіи А. Н. Труворовымъ.



Краткое повѣствованіе

о началѣ и происхожденіи современныхъ войнъ и смутъ въ
Московіи, бывшихъ въ непродолжительный періодъ царствованія
нѣсколькихъ государей ея, до 1610 года.

Милостивый князь и свѣтлѣйшій принцъ! Всѣ народы, Письмо къ Морису, принцу Оранскому. которые, руководствуясь истинною вѣрою и долгомъ, славятъ, почитаютъ и страшатся Всемогущаго Бога, вашу досточтимую свѣтлость восхваляютъ и возносятъ въ разнородныхъ хвалебныхъ пѣсняхъ, играхъ, комедіяхъ, торжественныхъ стихахъ, [сочиненныхъ] въ воспоминаніе вашихъ великихъ и побѣдоносныхъ дѣяній, славныхъ завоеваній, Божією милостію, совершенныхъ вами, свѣтлѣйшій принцъ, для блага отечества.

Даже всѣ невѣрные и язычники, какъ я самъ замѣчалъ, не были въ состояніи выразить своего удивленія, когда я рассказывалъ имъ подробно, съ начала до конца, о вашихъ побѣдоносныхъ дѣяніяхъ, о любви къ отечеству блаженной памяти родителя вашего, принца Оранскаго, о тѣхъ жестокихъ притѣсненіяхъ Испанцевъ, которыя я самъ отчасти видѣлъ и о которыхъ отчасти слышалъ отъ родителей; слишкомъ много, не приведи Господи, пострадавшихъ отъ нихъ, до настоящаго времени еще не успѣвшихъ оправиться. И такъ—говорю я—даже такіе люди, какъ Персеяне, Москвитяне и Татары не могли довольно надивиться [моимъ] рассказамъ и до такой степени ими были растроганы, что падали на колѣни предъ своими богами, творили молитвы за вашу княжескую особу и совершали богослуженіе, прося, чтобы Всемогущій Богъ даровалъ такому герою [какъ вы] долготѣе здравіе на спасеніе души.

Всемилоствѣйшій князь! Во время моего продолжительнаго пребыванія въ Москвѣ ¹⁾, посѣщая дворъ и исполняя

¹⁾ См. пр. 4

порученія, на меня возложенныя ²⁾, я ежегодно приказывалъ присылать себѣ планы городовъ [вами завоеванныхъ] и побѣдъ, одержанныхъ подъ начальствомъ вашей высокородной свѣтлости, переводилъ [описанія этихъ побѣдъ] на московскій языкъ и дарилъ ихъ московскимъ княжескимъ дѣтямъ, чтобы приобрѣсти вамъ, свѣтлѣйшій герой, славное имя и въ этой части свѣта ³⁾. Московскіе принцы и князья приходили въ удивленіе и не были въ состояніи выразить своей похвалы вашей свѣтлости. Точно также и Персіане, прибывшіе съ своими товарами съ береговъ Каспійскаго моря, годъ спустя, послѣ того какъ я сообщилъ имъ извѣстія для донесенія шаху, просили меня сообщить имъ новыя извѣстія. Они говорили, что государю ихъ было очень пріятно услышать о славныхъ дѣяніяхъ вашихъ и что онъ искренно желалъ долготлѣтія вашей свѣтлости.

Поэтому я часто думалъ: для чего я рожденъ, если я нигдѣ не въ состояніи служить своему государю, и постоянно желалъ, чтобы настало время оказать своему отечеству какую нибудь услугу, которая принесла бы ему пользу и вмѣстѣ съ тѣмъ служила бы доказательствомъ моей благодарности.

Для того чтобы лицезрѣть хоть разъ вашу княжескую свѣтлость и слышать вашъ голосъ, — честь, которую я буду считать за счастье, если Всемогущій Богъ мнѣ даруетъ ее —

²⁾ Въ подл., стр. 3: *gedient aldaer*.

³⁾ Иностранные писатели о Россіи XVI в. причисляли ее къ Азіи. Кампензе: Танаисъ (Донъ) отдѣляетъ Европу отъ Азіи. «Библиотека иностранныхъ писателей о Россіи» — *Семенова* (1836), стр. 15. Ювій: «Татары, обитающіе въ Азіи, на обширныхъ равнинахъ между Танаисомъ и Волгою, подвластны Московскому царю».... Тамъ же, стр. 25. Герберштейнъ границею между Европою и Азіею принимаетъ р. Танаисъ. *Rezum Moscoviticarum Commentarü*. Basil. 1556. p. 66. Фра-Мауро въ объясненіи къ своей картѣ 1459 г.: новые ученые, «замѣчая, что рѣка Волга, впадающая въ Каспійское море и идущая прямо на сѣверъ, чѣмъ р. Донъ, говорятъ, что первая лучше дѣлитъ Европу отъ Азіи. Это послѣднее мнѣніе представляется правильнымъ и яснымъ»..... «Матеріалы для ист. геогр. Атласа Россіи», изд. Археогр. ком., стр. V.

я на первый разъ могъ придумать только одно [средство]: поднести вашей княжеской свѣтлости эту маленькую книжку, содержащую въ себѣ повѣствованіе о происхожденіи несчастныхъ войнъ въ Московіи. Я имѣлъ основательныя свѣдѣнія о нихъ, такъ какъ прожилъ восемь лѣтъ въ ея столицѣ ⁴⁾. Будучи любознательнъ, пользуясь расположеніемъ нѣкоторыхъ царедворцевъ и дьяковъ, такъ какъ я постоянно старался поддерживать съ ними дружескія отношенія, я имѣлъ возможность подробно и обстоятельно узнавать обо всемъ. Все это я, на сколько умѣлъ, изложилъ въ порядкѣ. Если бы я не самъ себя обучалъ письму и не былъ, по большей части, обязанъ своимъ образованіемъ самому себѣ, то я сумѣлъ бы удовлетворительно написать [это историческое сочиненіе].

Хотя оно и не имѣетъ никакихъ достоинствъ, но я надѣюсь, что оно понравится вашей княжеской свѣтлости. Ваша княжеская свѣтлость обратитъ вниманіе на выраженіе преданности одного изъ ничтожнѣйшихъ вашихъ подданныхъ, желающаго, чтобы это сочиненіе доставило бы, по крайней мѣрѣ, столько удовольствія, сколько государю персидскому — гранатное яблоко, подаренное ему Ризомомъ, или, по меньшей мѣрѣ, вода, которую крестьянинъ поднесъ тому же государю. Кромѣ вашей княжеской свѣтлости — любителя всего прекраснаго — я не знаю человѣка, который былъ бы болѣе достоинъ того, чтобы ему первому представляли все, что на свѣтѣ излагаютъ въ стихахъ, изобрѣтаютъ вновь или узнаютъ, какъ бы ни было все это незначительно.

Поэтому прошу вашу княжескую свѣтлость быть благосклоннымъ къ моему смѣлому поступку и болѣе обратитъ вниманіе на усердную, горячую преданность и искреннюю привязанность, которую питаетъ молодой человѣкъ къ своему

⁴⁾ Масса описываетъ, какъ очевидецъ, событія, происходившія въ Москвѣ, въ 1602 г. См. его соч. по изд. Археогр. ком., стр. 41: описаніе вѣзда принца Датскаго. Ср. стр. 37 и 38: «Want ic hadde geegn eenen jongen man eeten gegeven»....

государю, нежели на мою смѣлость [посвятить вамъ свое сочиненіе].

Желая между тѣмъ служить отечеству на морѣ или на сушѣ, я велъ бы себя съ помощью Всемогущаго Бога не менѣе храбро, чѣмъ великій другой человѣкъ на свѣтѣ. Хотя родителями моими я былъ предназначенъ къ изученію торговаго дѣла въ Московіи, мысли мои съ малолѣтства почти постоянно были заняты тѣмъ, чтобы быть полезнымъ отечеству такъ же, какъ были полезны Гемскеркъ ⁵⁾ и другіе, когда къ тому представлялся имъ случай. И мнѣ кажется, что слѣдуетъ поощрять такихъ усердныхъ людей, постоянно помогать не тѣмъ, которые имѣютъ достатокъ, богаты и изнѣженны, а тѣмъ, которые еще молоды, ничего не имѣютъ и стремятся къ приобрѣтенію вѣчной славы своему отечеству. Я пишу это отъ добраго усердія и изъ чистаго намѣренія, которое никогда не покидаетъ меня. Происходя отъ благородныхъ родителей, я желалъ бы, сообразно съ своимъ положеніемъ, съ честію совершить свой путь въ жизни, между тѣмъ какъ въ настоящее время нельзя вести торговлю въ Московіи и я не имѣю никакого занятія. Было бы жалъ, если бы молодые люди ⁶⁾, жаждащіе дѣятельности, покинувшіе всѣхъ своихъ друзей, все потерявшіе ради религіи, доказавшіе, что они до гроба будутъ вѣрны своему отечеству, оставались безъ дѣла. Еще разъ умоляя вашу княжескую свѣтлость принять это незначительное припошеніе отъ одного изъ вашихъ ничтожнѣйшихъ подданныхъ, я, съ своей стороны, какъ теперь, такъ и впредь буду считать себя обязаннымъ молиться о долготѣи вашей княжеской свѣтлости для спасенія души и о томъ, чтобы вы постоянно одержи-

⁵⁾ Гемскеркъ — извѣстный голландскій путешественникъ — участвовалъ въ экспедиціяхъ 1596—1597, 1598—1601 г., отправленныхъ въ Бѣлое море и Индію. Онъ умеръ, будучи адмираломъ, въ 1607 г. и погребенъ въ амстердамской церкви, гдѣ ему поставленъ памятникъ. «Англичане въ Россіи въ XVI и XVII ст.» *Гамеля*, 20—22.

⁶⁾ Масса родился въ 1587 г. «Hist. des Guerres de la Moscovie» — *Linde*, t. II, p. IV.